

100种世界经典儿童文学

普及文库·第一辑



YZLI0890121835

秘密花园

英国图书馆馆藏图书



新时代出版社
New Times Press

金波 推荐

原著：【英】伯内特
编译：孙淇 马川

超值经典

仅售 10.00元

第一辑



100种世界经典儿童文学

普及文库



YZLI0890121836

秘密花园

原著：【英】伯内特

编译：孙淇 马川

 新时代出版社
New Times Press

图书在版编目(CIP)数据

秘密花园 / (英) 伯内特 (Burnett, F.H.) 著; 孙淇编译. —
北京: 新时代出版社, 2012.1
(100种世界经典儿童文学普及文库)
ISBN 978-7-5042-1526-0

I. ①秘… II. ①伯… ②孙… III. ①儿童文学 - 长篇小说 - 英国 -
现代 - 缩写 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第236180号

※

新 时 代 出 版 社 出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号 邮政编码 100048)

北京嘉恒彩色印刷有限公司印刷

新华书店经售

*

责任编辑: 王晓丹 责任校对: 钱辉玲

开本 880×1230 1/32 印张 4 字数 50 千字

2012 年 1 月第 1 版第 1 次印刷 印数 00001-10000 册 定价 10.00 元

(本书如有印装错误, 我社负责调换)

国防书店: (010) 68428422 发行邮购: (010) 68414474

发行传真: (010) 68411535 发行业务: (010) 68472764



除了浪漫，还有一点别的

每个小女孩，大概都有这样的一个情结——有一个属于自己的秘密领地，不被任何人发现，她们在那里玩过家家，玩任何喜欢玩的游戏，这个秘密只有少数的几个好朋友知道，甚至连父母都不肯告诉。这个秘密领地，可以是真实的场地存在，也可以是心灵的一隅。总之，就是属于她那个年龄所特有的，带有很多诗意、浪漫和朦胧的色彩。

《秘密花园》的作者很聪明，她就是应和了这样的一种小女孩情结。所以说，《秘密花园》只能出自女性之笔。这位女性就是英国作家弗朗西丝·霍奇森·伯内特，可以说，《秘密花园》是她最负盛名的作品，这本书也是世界儿童文学作品中的经典。

这部作品发表于1911年，自发表以来，就成为风靡一时的畅销书，并被译成多种语言，成为青少年阅读的优秀作品。后来又同时在英国、美国出版并多次再版，版本数不胜



数。并于1919年、1949年、1993年三度在美国被拍成电影，这三部电影都是当时卖座的儿童电影；1994年还被制作成电视动画片。

弗朗西丝·霍奇森·伯内特一生勤于笔耕，她不仅是一位颇有才华的儿童文学作家，而且还是一位卓有成就的剧作家和多产的小说家，她一生创作的小说有四十多部。其作品题材广泛，构思巧妙，文字细腻而流畅，其中不少作品别具伤感和浪漫的情调。

然而最让伯内特闻名于世的，还是她的儿童文学作品。

1886年，她发表了小说《小少爷方特罗伊》，写的是一个美国小男孩成为英国伯爵继承人的故事。“方特罗伊”从此成为英语词汇，指“过分盛装打扮的小孩”。这本书让伯内特成为当时最著名、最富有的流行作家之一。此书和1905年发表的《小公主》都被改编成话剧。1939年，电影《小公主》由当时红极一时的童星秀兰·邓波儿主演。



伯内特从小喜欢植物。她在英国的住所周围有几个带围墙的花园，其中一个她的户外书房，天气晴好的时候她就在花园里写作。置身于美丽的五颜六色的花朵的浪漫氛围中，她的创作灵感也源源不断。1909年，当她在纽约长岛布置自己家花园的时候，突发灵感，构思出了这部脍炙人口的小说——《秘密花园》。

在美国，《秘密花园》经常被学校老师当作教材，几乎任何一个儿童文学经典书目，都会收入这部小说；同时，它又是众多少儿出版社的看家书——几乎所有的少儿出版社，都把这本书列为自己社的重点产品。众多的阅读推广人也在不断地向一代又一代的小读者推介。

《秘密花园》除了可读性强，还能培养小读者热爱生活、热爱大自然和积极向上的乐观精神。可以说，这是一部不可多得的、让人爱不释手的好书！



100种世界经典儿童文学

普及文库



导读

除了浪漫，还有一点别的

1

- 1 第一章 玛丽被送到姑父家
- 12 第二章 遇见知更鸟
- 25 第三章 听到哭声
- 34 第四章 找到钥匙进入花园
- 44 第五章 要了一块地
- 57 第六章 科林出现
- 68 第七章 制止科林
- 80 第八章 带科林进入花园
- 92 第九章 在秘密花园里
- 105 第十章 魔力

第一章

玛丽被送到姑父家

玛丽·伦诺克斯被送到了英国阿尔巴斯特庄园和她的姑父一起生活。凡是见过她的人没有谁会喜欢她。因为她的性格是那样地倔强、糟糕。她的外表也不怎么样，瘦小的面孔、黄黄的皮肤、一头干枯的黄头发、矮小而又单薄的身材，让她看上去弱不禁风。玛丽的性格多半是由她的家庭造成的——她的父亲在英国政府机构任职，整天忙忙碌碌，甚至把自己的身体都给累坏了；她的母亲——伦诺克斯夫人则是一位喜欢社交的漂亮女人，她喜欢参加各种宴会，并同一些社会上的朋友混在一起，她根本不关心玛丽，以至于当初都





不想生下她。

玛丽从刚一出生开始，伦诺克斯夫人就把她扔给仆人照顾，并吩咐他们不要让玛丽给她添麻烦。更不允许玛丽哭闹的声音传进自己的耳朵。仆人们为了讨好夫人的欢心，只好不让玛丽接近她。这些仆人对玛丽百依百顺，玛丽可以为所欲为。

在这样的环境下，玛丽6岁的时候就已经像一头小野猪一样专横跋扈了。教她读书的老师

换了一批又一批，没有任何一位老师愿意长时间留下来教她学习。



一天早晨，玛丽小姐一醒来就觉得与以往不同了。因为站在她跟前的仆人不是先前伺候她的那个人

了。她大为
恼火：“去
叫以前的仆
人来！”

“她，
她，她可能来不
了了。”眼前的
仆人惊慌失措地说。



“为什么？”玛丽追问道。

“因为她，她，她……”仆人答得语无伦
次，话也说不出。

玛丽气得大声喊叫：“你这头笨猪！”

于是，她连早饭都没吃，让仆人给她穿完
衣服就独自到外面的院子里玩去了。猛然间，
她看见一位肤色白的男军官正在同她母亲谈
话，双方的表情都显得很忧虑。玛丽上前几
步，躲在他们跟前的一个圆柱子后面偷听。

“情况真的那样糟糕吗？”妈妈说。



“是的，
夫人。”军官
说。

“就为了
参加那个倒霉
的宴会，要不
然我也会早些
离开的。”妈

妈说。

这时从仆人间里传来了嚎啕大哭声。一个
仆人从里面跑了出来，“伦诺克斯夫人，有人
死了！”

“没听说霍乱传染到你这里呀！”那个军
官说。

“是啊！”伦诺克斯夫人回答。

随后，他们便进入了那个仆人的房间。

听了妈妈和军官的对话，玛丽明白，是霍
乱造成了这一切。她的仆人已经得霍乱死了。



玛丽浑身发抖，直奔她的儿童房跑去。在那里，她就不会看到悲惨的一幕。她浑身抖得厉害，最后她，她躺在床上睡着了。

当玛丽醒来的时候，周围一片寂静，她听到了有脚步声一点一点地向这边走来。紧接着，房门被打开了，一位年轻的军官出现在了她的面前。

“哦……”军官显然被玛丽吓了一跳。

“还剩下一个小女孩。”这位军官大声喊道。来这里的人们都站到了玛丽面前。

“你是谁？”军官问道。

“我是玛

丽·伦诺克斯。这个庄园的女主人。”

玛丽傲慢地说。





“难道那个美人是你的妈妈吗？”军官又问道。

“是的，没错！”玛丽回答。

“哦，说起来真的很不幸，你的父母都被霍乱传染

了，他们都已经死了。”军官说。周围的人都非常难过地看着玛丽。

玛丽听了军官的话并没有感到沮丧，她只是在思考以后的日子会不会有人来照顾她。

玛丽最初被带到一位英国牧师的家中。这位牧师家里非常穷，牧师的家里还有五个调皮的孩子。他们一天总是吵吵闹闹的。他们还给玛丽编了一首诗：

玛丽玛丽你太羸，



举得没人和你玩。

鸟儿叫，铃儿响，

你的外貌不咋样！

这让玛丽很恼火。

其中一个叫巴兹尔的孩子上前跟她说：

“过两天你就要搬到你的姑父家了。”

“我怎么不知道我还有个姑父？我可从来没听见我父亲说起过。”玛丽没好气地问道。

“你当然不知道，因为你对谁都漠不关心。你的姑父还是一个性格古怪的驼背老头。他住在英国乡下的一幢老房子里。我是听我妈妈说的。”

“我不相信，我也不想听……”
玛丽实在不愿意听下去，她不相信这是事实。





果然，当天晚上，克劳福德太太就告诉她，后天她就要乘船到英国米塞尔斯怀特庄园和她的姑父阿奇博尔德·克雷文一起生活了。

玛丽板着脸，对这一切显得很冷漠。

在一位军官夫人的照顾下，玛丽乘船来到了英国。这位军官夫人把玛丽交给了前来接她的庄园管家梅德洛克太太。梅德洛克太太胖胖的，她戴着一顶黑色的无边帽，帽子上面还插着几根紫天鹅绒花，只要她的头一动，那几根紫天鹅绒花就跟着动起来。梅德洛克太太用眼



睛瞟了一眼玛丽，对军官夫人小声说：“这个孩子长得可不怎么样，听说她的母亲可是个美人呢！”

“女大十八变，我相信她长大点儿会漂亮的。”这位长官夫人说。



她们互相告别后，军官夫人也离开了。

玛丽根本就不喜欢梅德洛克太太，甚至还很讨厌她。这也难怪，玛丽从来就不喜欢任何人。她们在车厢里一言不发。显然，梅德洛克太太看起来也不喜欢玛丽小姐。她从没见过这样一声不吭、呆板、趾高气扬的小孩子。

她们就这样沉默了很久，梅德洛克太太终于忍不住吭声了：“我想，我要让你了解一下你去的地方才行。”

听见梅德洛克太太说话，玛丽头也不回。梅德洛克太太接着说道：“你父亲和你说过你的姑父吗？”